

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie zwołał Mojżesz wszystkich starszych Izraela i powiedział do nich: Wyciągnijcie i weźcie sobie owcę dla waszych rodzin, i zabijcie (na) Paschę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Mojżesz zwołał wszystkich starszych Izraela: Wybierzcie sobie owcę na rodzinę — polecił — i zabijcie ją jako Paschę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz wezwał wszystkich starszych Izraela i powiedział im: Wybierzcie i weźcie sobie baranka dla swych rodzin i zabijcie go jako paschę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wezwał tedy Mojżesz wszystkich starszych Izraelskich, i rzekł do nich: Odłączcie, a weźmijcie sobie baranka według familii swych, a zarznijcie na święto przejścia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyzwał Mojżesz wszystkich starszych synów Izraelowych, i rzekł do nich: Idźcie, wziąwszy bydlę po familiach waszych, a ofiarujcie Fasę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz zwołał wszystkich starszych Izraela i rzekł do nich: Odłączcie i weźcie baranka dla waszych rodzin, i zabijcie jako paschę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Mojżesz wezwał wszystkich starszych Izraela i rzekł do nich: Idźcie i weźcie sobie po jednym baranku na rodzinę, i zabijcie go na ofiarę paschalną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wezwał wszystkich starszych Izraela i powiedział do nich: Przybądźcie, weźcie baranka dla waszych rodzin i zarznijcie jako Paschę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wezwał wszystkich starszych Izraela i powiedział do nich: „Wybierzcie baranki dla waszych rodzin i zabijcie je jako Paschę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz zwołał całą starszyznę Izraela i rzekł do nich:- Idźcie i przygotujcie baranki dla swych rodzin, i zabijcie [na] Paschę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wezwał całą starszyznę Jisraela i powiedział im: Wybierzcie [lub] nabadźcie sobie baranka dla waszych rodzin i zarznijcie pesach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покликав же Мойсей усю старшину Ізраїля і сказав до них: Пішовши, візьміть собі вівцю за родом вашим, і жертвуйте пасху.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz zwołał wszystkich starszych Izraela i powiedział: Sprowadźcie i weźcie sobie jagnięta według swoich rodzin, oraz zarznijcie ofiarę paschalną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz bezzwłocznie zwołał wszystkich starszych Izraela i powiedział im: ”Odłączcie i weźcie sobie po zwierzęciu z trzody według waszych rodzin, i zarznijcie na ofiarę paschalną.